

**CÉSAR MANRIQUE
Y ALEMANIA**

Discurso leído en el acto de su recepción como
Académica Correspondiente en Lanzarote por

Dña. Bettina Bork

el día 23 de abril de 2010

**CÉSAR MANRIQUE
Y ALEMANIA**

Depósito Legal: M-14.517-2010

Imprime: Realigraf, S. A.

C/ Pedro Tezano, 26 - 28039 Madrid

**CÉSAR MANRIQUE
Y ALEMANIA**

Discurso leído en el acto de su recepción como
Académica Correspondiente en Lanzarote por
Dña. **Bettina Bork**
el día 23 de abril de 2010

Haría (Lanzarote), El Aljibe



Excmo. Sr. Presidente,
Sra. y Sres. Académicos,
Señoras y Señores:

Palabras de presentación

Buenas tardes y muchas gracias a todos los presentes por acompañarme hoy, en este día tan especialmente feliz para mí, en el acto de lectura de mi *Discurso de ingreso* en la Academia de Ciencias e Ingenierías de Lanzarote.

De modo particular quisiera dar las gracias al Profesor Francisco González de Posada y a la Profesora Dominga Trujillo Jacinto de Castillo, que fueron las personas de la Academia con quienes tuve los primeros contactos y a cuyos desvelos, sin duda, se debe la aceptación de mi candidatura. También a César Manrique, que es la persona principal de este trabajo. Y por su colaboración en la edición de este *Discurso* a mi primer profesor de la carrera Dipl. Ing. Ernst Horster; al arquitecto Dipl. Ing. Karl Amendt, especialista en la Arquitectura Bauhaus-Mies van de Rohe; a la empresa Roluz con la que trabajo y realizo un estudio; y a “Lanzarote en Casa”, una nueva forma de trabajar con el turismo.

Deben comprender mi esfuerzo al escribir en español pero no sufrirán mucho ustedes con mi lectura ya que he tenido la suerte de que un profesor haya *españolizado* sin deformarlo mi deficiente texto inicial.

Mi nombre es Bettina Bork, tengo la nacionalidad alemana y vivo en Haría, en el norte de Lanzarote. Fundé en 2004, en Haría, calle San

Juan 12, un pequeño centro cultural con temática de Diseño-Arquitectura-Ciencias y que lleva el nombre ARTE DE OBRA.

En él celebramos *workshops*, reuniones, eventos, creaciones y elaboración de nuevas ideas. Tenemos contactos con el extranjero basados en el visitante: artistas, arquitectos, profesores, y hasta directivos del mundo profesional alemán.

Hemos reunido diplomados de carreras universitarias con estudiantes, como también realizado prácticas en la labor de obras para instituciones y universidades del extranjero, y siempre con la vista hacia una temática que puede ser positiva para Lanzarote.

La **idea básica**, que concierne y por lo tanto también es la base principal del centro Arte de Obra, es la **lucha común por Lanzarote**. Una lucha clara, que aúna temas como la protección, el medio ambiente, la arquitectura tradicional, la arquitectura natural adoptada, conocimientos sociales, geología y sobre todo otra base e idea del turismo, que sería más sensible e informativo. A todo esto lo llamo últimamente **“Lanzarote en casa”**.

Para justificar desde mi punto de vista la relación de la arquitectura con César Manrique, quisiera comunicarles un poco de mi pasado.

La arquitectura se me regaló con el nacimiento en la cuna, dado que mi padre y mi abuelo eran arquitectos.

Aprendí con la práctica la vía de una formación de estudios que allí se llama “segundo camino en práctica”. Estudiaba arquitectura en Alemania en la Escuela Técnica Superior de Aquisgrán, que tiene otra forma de concebir los estudios de arquitectura - estructura - ingeniería - fundados prioritariamente en el arte.

La Escuela Técnica Superior tiene adjunta una *Escuela práctica* organizada con muchos períodos cortos de aprendizaje de diferentes labores.

Dado que no existe esta forma de enseñanza aquí en España, no hay ningún reconocimiento comparable, que comprenda mi trabajo y mi formación.

En mis estudios fueron las principales temáticas: arquitectura - diseño, aprendizaje de los materiales existentes, la solución de la

construcción, pintura, carpintería y albañilería. Aparte llevé mi propia oficina de delineación y diseño durante más de 20 años. Y tuve otro profesor antes de Manrique, que hasta hace poco fue el director del patrimonio de mi ciudad y somos buenos amigos.

Todos estos años antes de César fueron una buena base para comprender que a él también le gustaba una **forma de diseñar en realización**.

En 1985 aprobé un examen de una semana que me propuso **César Manrique**, y en el mismo año pude **empezar mi aprendizaje en su estudio**. Después me surgieron pequeños trabajos para él, hasta su fallecimiento.

Pero lo más importante fue que a lo largo de aquellos siete años alcancé una amistad muy cariñosa, aunque yo estuve mucho en Alemania, y venía sólo unos tres o cuatro meses al año a Lanzarote.

Hasta hoy me acompaña su recuerdo.

1. Introducción

Creo que cada uno de los aquí presentes sabe que **César Manrique era muy conocido y querido en Alemania** y que la sociedad alemana reconoce bastante su labor por Lanzarote.

Sus exposiciones empezaron en 1961 con el tema *Cuantiental* en Berlín y Bonn, pasando por exposiciones de sus obras en Colonia, Munich, Frankfurt, Dusseldorf y otra vez Berlín. Podría seguir, pero la lista sería enorme.

En 1979 llegó a ser propuesto como miembro de la Academia de Urbanismo.

Su libro “César Manrique. Lanzarote” lo presentó en la Feria Internacional de Frankfurt.

En Goslar le entregaron en el año 1981 el premio “Arte y Medio Ambiente”.

En el año 1990 diseñó el ART CAR de la marca BMW, como proyecto artístico.

Personas ilustres, políticos y artistas de todo el mundo contactaban con César y por supuesto la prensa y televisión alemanas.

Hoy no llego más lejos de estas estaciones diferentes de sus visitas a Alemania en la forma de una relación, dado que ésta debe ser leída mejor en sus libros y como información por la Fundación César Manrique.

Es **mi obligación**, y así se lo he prometido, **defender más allá de Lanzarote su obra y su lucha**. Pienso que puedo ofrecerles a ustedes **otra mirada sobre César** desde mi punto de vista **como alemana**. Y como **discípula** y como **una de sus colaboradoras** trataré de comunicarles un poco de los conocimientos que él me enseñó intentando transmitírselos a ustedes.

2. La “Casa del Estudiante”

César Manrique había inaugurado el Centro Cultural polivalente **El Almacén** en el año 1984. Se encontraba en la calle José Betancort de Arrecife.

La que denominé “Casa del Estudiante” estaba situada en la calle de La Porra, perpendicular a la José Betancort, enfrente de la puerta lateral del Bar Picasso de El Almacén, abierto por primera vez en 1985.

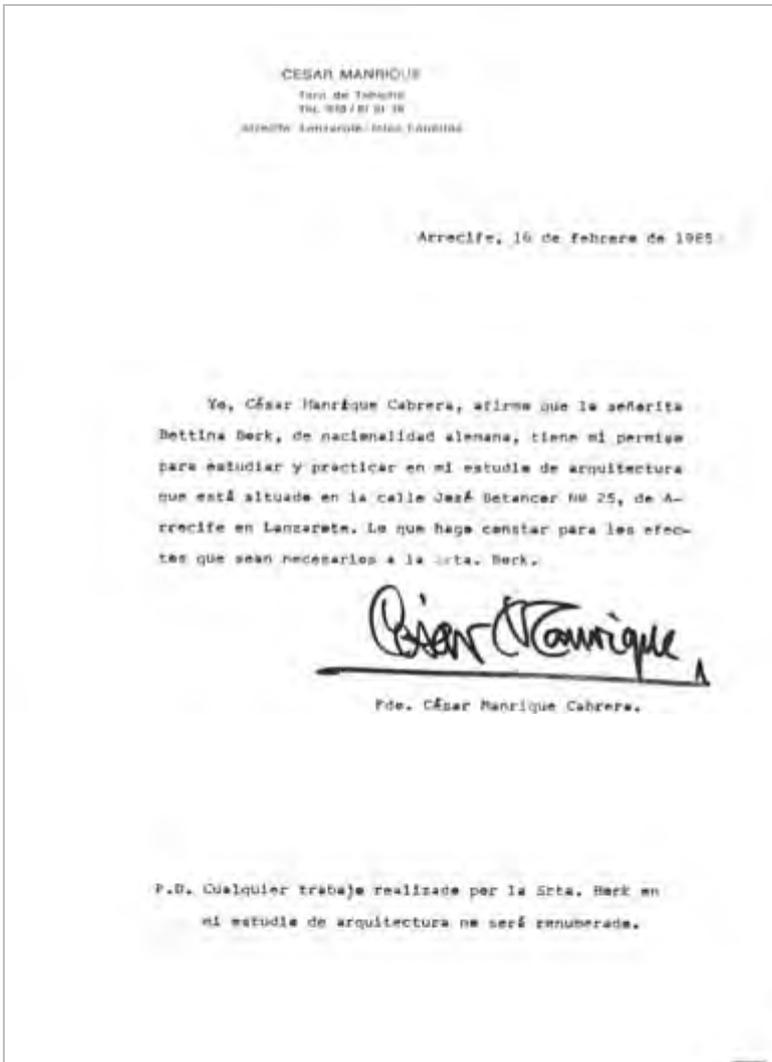
La “Casa del Estudiante” era un complemento anexo a las instalaciones del Centro Cultural El Almacén, en el que unas instalaciones en conjunto garantizaban un sitio en el que personas de todas las nacionalidades se podían encontrar, en el que el arte era el protagonista y donde se podían crear y exponer nuevas ideas, lugar dirigido por César Manrique.

El ambiente de aquella zona fue muy abierto y tenía un encanto especial, por sus alrededores de casas y almacenes antiguos.

Por desgracia El Almacén, a partir del año 1989, dejó de ser dirigido por Manrique.

Para César la formación de un alumno era la base para un equipo del futuro. Para mí hizo César una pequeña primera reforma de la Casa,

para que pudiera alojarme en ella y para que pudiera trabajar en un ambiente cercano a él y típico.



Certificado de César.

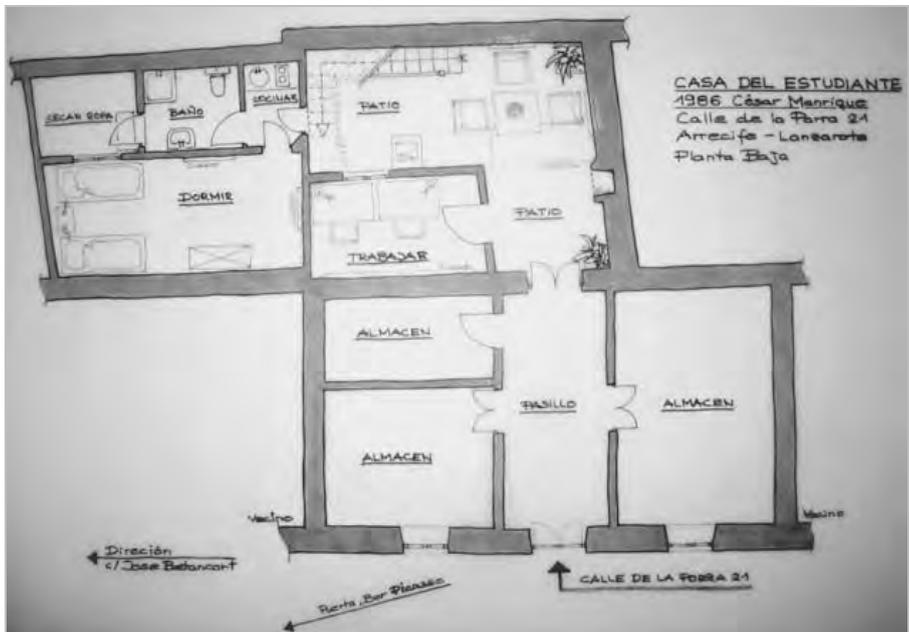
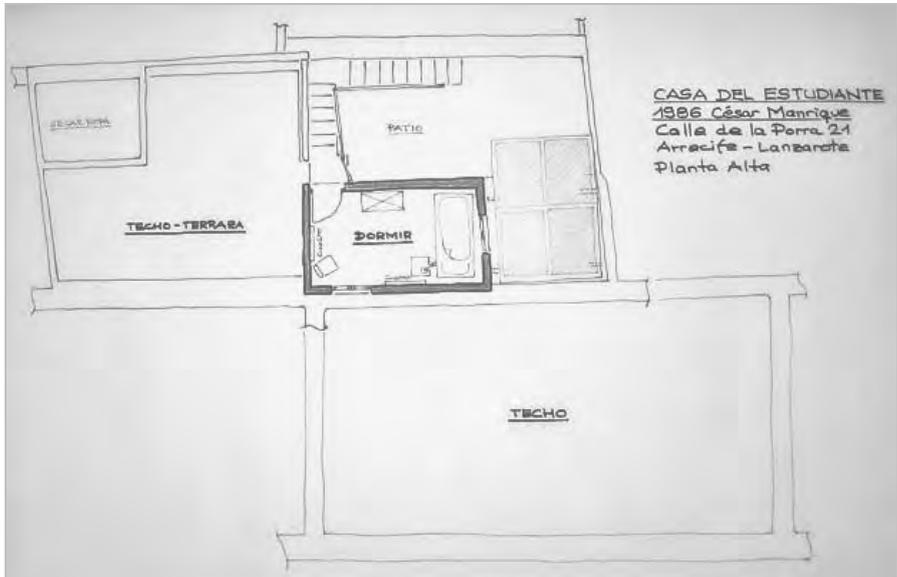
En ocasiones coincidimos varios estudiantes. Recuerdo las tres semanas que compartió conmigo Lilli Maerz, hoy arquitecta en Frankfurt.

La auténtica reforma en la casa quería hacerla César después del tiempo de mi aprendizaje en El Almacén.

Quiero mostrarles unas fotos de la Casa, unos croquis de su distribución y unas fotos de la situación de la zona hoy en día.



“Casa del Estudiante”, calle de La Porra, nº 21, entrada, 1985.





Patio.



Destiladera en nicho.



*Bettina, la estudiante, alumna de César,
en la escalera.*



Ventana del dormitorio.



Calle de La Porra, n° 21, en la actualidad.



El presente de la zona.

Como resultado de este cambio radical que vivió El Almacén, y la idea de formar una clase de estudiantes con los principios de César Manrique, deberíamos pensar en una mejora.

En este punto considero de interés para Lanzarote señalar algunas consideraciones:

- A) **Crear una nueva escuela** sobre César Manrique en Lanzarote **en la que ofrecer clases sobre las ideas de César**, con la enseñanza de otras formas de diseños. Y hacerlo en conjunción con el mundo del arte y la información sobre materiales propios de la isla.
- B) Crear unas normas constructivas, que conjuguen el diseño y la arquitectura popular. Una normativa que fuera aceptada por las administraciones. Un catálogo obligatorio sobre estas normas silenciosas que se ofrecen a la población como idea exacta, antes de consultar al arquitecto.
- C) Exigir la realización de enfoscado o encalado en la forma antigua, irregular, y con las esquinas moldeadas. Las casas de hoy parecen, en comparación con las de antes, unos elementos salidos del ordenador.
- D) Recordar los elementos de las viviendas con chimeneas y puertas y ventanas de madera de calidad. Mejor un garaje menos y la carpintería en madera de buena clase.
- E) Una nueva fórmula: Cada casa o edificio tiene que llevar un letrero sobre el timbre que presente los nombres del arquitecto y del constructor. También en el caso de una urbanización, cada casa con su letrero. La repetición de casas iguales con los nombres iguales.
Cuando la casa es rehabilitada por la familia se le llama “Arquitectura sin arquitecto” u “Obra familiar”.

Y he aquí una de las frases que dejó Cesar: **“Canarias tiene que dejar de crecer o se morirá de éxito”**.

3. El libro “Huecos”

Durante mi estancia en la “Casa del Estudiante” y el aprendizaje con César escribí el borrador de un libro sobre ventanas y puertas de Lanzarote, que se titulaba “Huecos”. Un libro con textos y fotos, a modo de inventario de los trabajos de carpintería en la isla.

La escritura del libro me servía también para desarrollar la lengua española y constituía un contraste didáctico.

El borrador del futuro libro “Huecos” habla de la necesidad de los huecos en la arquitectura de Lanzarote. Los huecos, como yo llamo a las puertas y ventanas, poseen sus razones climatológicas y funcionales y mucho tienen que ver con la temática que se encuentra en ese borrador. Muchas fotos son manifestaciones del cambio realizado hasta hoy en día.

Durante los últimos 25 años se sumaban más y más fotos como testigo del tiempo. Quiero exponer todo este material y mejorar el borrador y publicarlo. Es un libro de 68 páginas del que sólo existe el borrador original y una copia de él que entregué a César.

Además tengo hechos muchos “levantamientos de la arquitectura antigua de Lanzarote”. Me servían al principio para comprender las reformas de algunas casas antiguas que pasaban por mi mano. Hoy en día, algunos son testimonios.



Este material vale igual para otra exposición y otro libro. Pues vamos a ver cuándo se encuentra financiación para poder publicar estos libros.

He aquí unas fotos del año 1986 del borrador del libro “Huecos”.





4. Un ejemplo didáctico: la ‘dirección de la línea’ o forma de pensamiento

Deseo recordar el **significado del aprendizaje con César**: cómo se ve -se mira- el paisaje, **cómo se construye alrededor de uno el lugar de la edificación.**

Valga el ejemplo del manejo de la mano libre o, mejor dicho, el manejo con el palo.

La dimensión de una persona, pequeña, en un espacio enorme. La persona en comparación con grandes anchos y con dimensiones largas, como en el espacio libre, como por ejemplo en una playa. Para dejar que se produzcan unas formas naturales.

El entrenamiento, por ejemplo, en una playa grande. Teniendo en la mano un palo para dibujar. Andando despacito y dibujando con el palo líneas, curvas, unas y otras, etc. ... en la arena.

Comprender y sentir el ambiente, así se siente la curva. Durante el caminar, teniendo la vista y el pensamiento en la dirección donde siento tener la curva perfecta, de modo que se produce con el palo en la arena el dibujo automáticamente.

Esto significa intentar, y como jugando, hasta que la **sensación de la libertad y el juego** se produzca en la arena. Con esto es posible recibir una sensación de que conozco el lugar, y que **la persona puede adaptar el espacio.**

Al principio el espacio en que uno empieza parece enorme en granditud, y casi da miedo de tocar algo, pero **con el experimento se adapta uno al entorno y el miedo se cambia en respeto.**

En otras palabras, el respeto está justificado por la naturaleza.



Es el juego con el Universo y el comienzo de los alrededores como la playa ... la vista lejana ... las alturas, como todo se suma en la línea y la forma.

Se debía **probar esta forma de diseñar** un objeto en un espacio donde se quiere construir. Después midiendo o realizando un levantamiento, y luego el diseño existente en el papel. Sería la **conversación con el ámbito, el proyecto en la naturaleza y después la ejecución en la hoja.**

Por el contrario, normalmente se diseñan las líneas en papel y después se proponen sobre el terreno y se modifica la naturaleza.

Veamos un ejemplo que puede ser muy importante para los futuros diseños de las bancadas como se dice aquí en el norte, donde tanto está ya de moda el reformar el campo otra vez.

Los cuartos aperos podrían ser integrados en las mismas bancadas o de piedra en forma natural. Y no poniendo en cada finca un cuarto de apero en bloques, aunque pintado de blanco o forjado de piedra.

Hay que tener mucho cuidado, porque la suma de muchos cuartos aperos pueden romper la vista lejana de un paisaje. Dada la proliferación de estos cuartitos, que son necesarios para el trabajo en la recuperación del campo, sería ya urgente poner en norma que estos cuartos se construyan bajo tierra o escondidos en las bancadas.

Los autóctonos, gente del campo, saben de ello y fueron los maestros de estas obras; habían aprendido, que es lo importante, y este talento, todavía en sí, es necesario.

Los campesinos con sus paredes de piedra, sus bancales en el campo, sus terrazas auténticas ofrecen el mejor ejemplo. Hoy parece ser que primero se dibujan las paredes en el ordenador, precisamente lineales y verticales y además son así realizadas, como se puede ver nuevamente.

Veamos algunos ejemplos antiguos, imágenes de algunos casos de mano de la gente de Lanzarote, que tenía un sentimiento para su naturaleza y su entorno, y sabían sobre la estructura de la montaña.



Y también algunas imágenes nuevas.

Lo que se construye puede ser nuevo y de otra manera, pero tiene que ser bueno y respetuoso.

La mayor falta es la repetición continua de un objeto, y siempre lo mismo otra vez. Como si la naturaleza siempre echara árboles y flores iguales.

La repetición de alturas idénticas y las mismas líneas rectas son la muerte de cada ámbito natural.

Es una violación a la naturaleza.





5. Proyectos entre 1986 y hoy

Para comunicar algunos de los aprendizajes con César en relación con mi trabajo de hoy, he elegido cuatro temas que facilitan una mirada fugaz desde 1986 hasta el día de hoy.

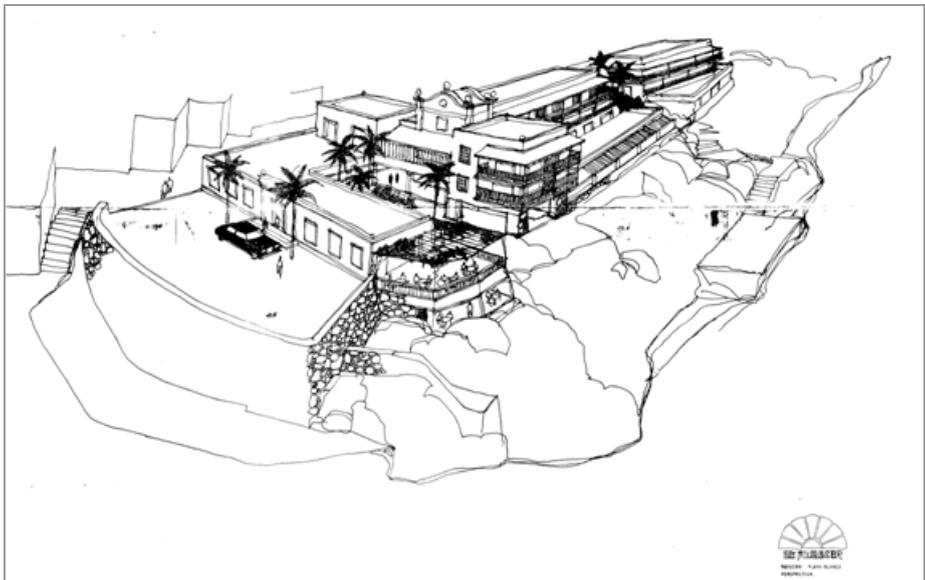
Se trata siempre de un proyecto del tiempo pasado con César y un proyecto mío.

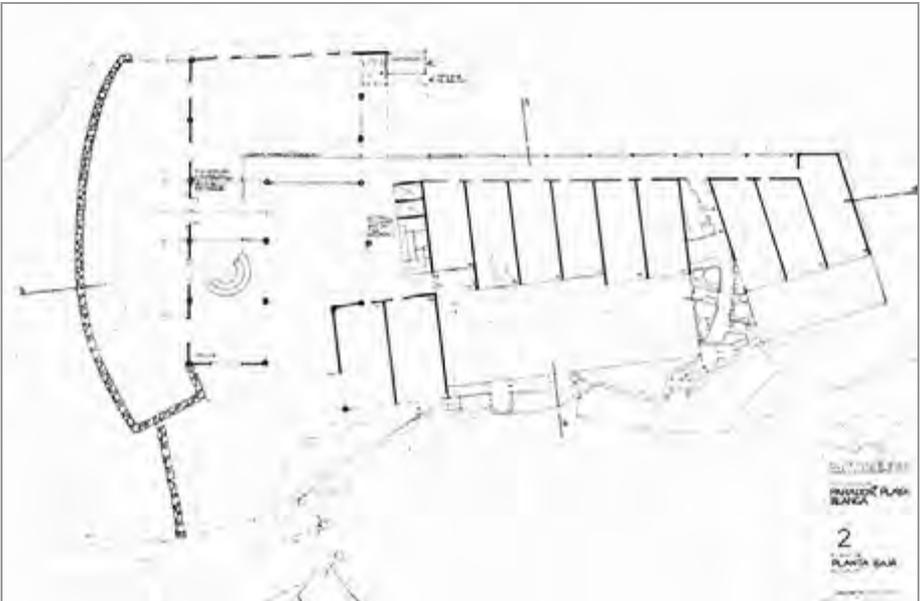
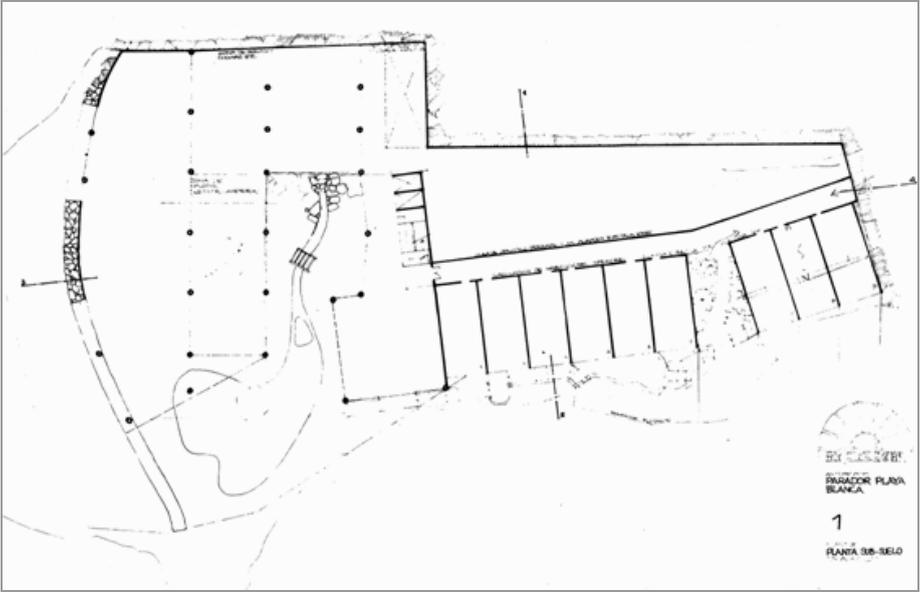
a) Proyecto del “Parador de Playa Blanca”

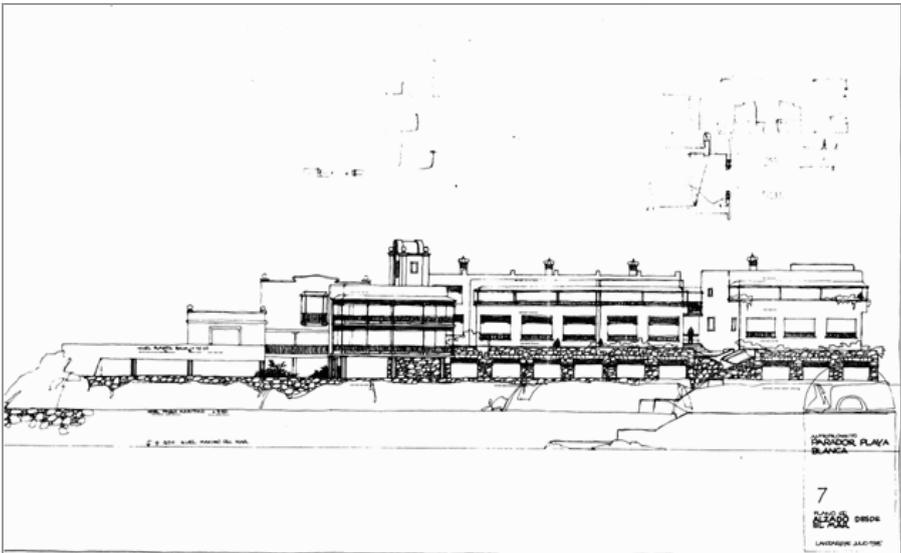
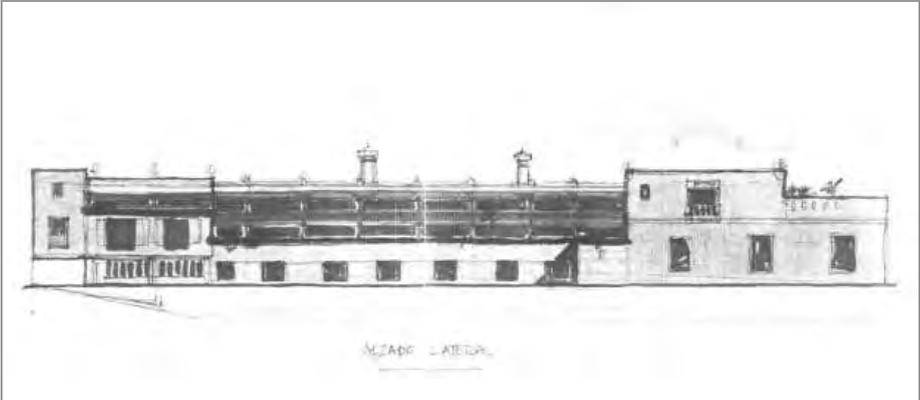
El proyecto se realizó en la oficina técnica de César Manrique en El Almacén con su arquitecto colaborador Luis Andino Chamorro.

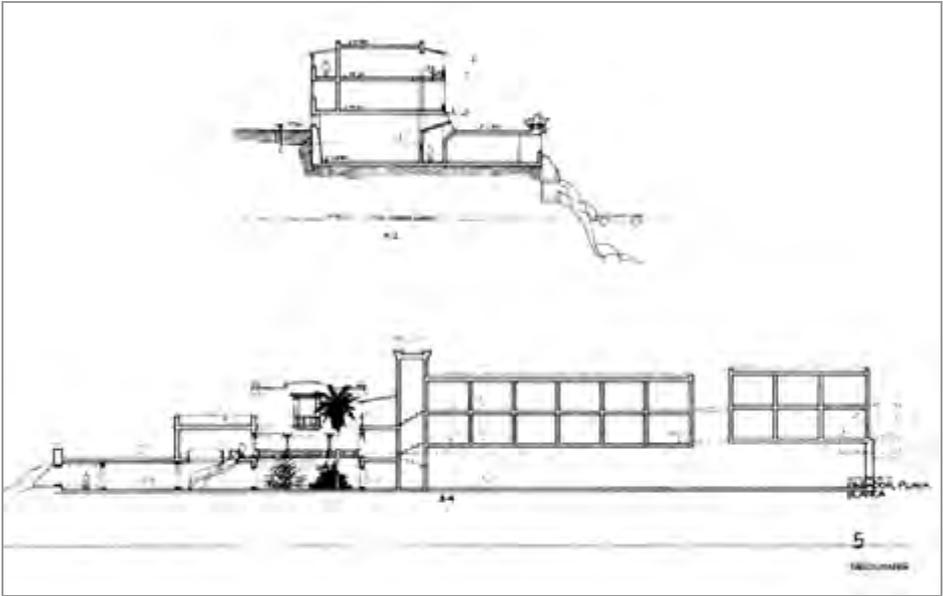
Reproduzco a continuación algunos dibujos y el levantamiento de la “Casa Reina” en Playa Blanca.

Con ella pretendía César frenar la edificación tras ella. Una especie de “hasta ahí, no más”. Doy testimonio de ello.









Playa Blanca 1985.



Casa Reina 1985.



Vista desde la terraza hacia Papagayo 1985.



Vista hacia Papagayo 2010.





Vistas de la edificación de antes Casa Reina 2010.



Sin comentario.

b) Película científica y comercial de Lanzarote

En el marco de Arte de Obra aparecen muchas veces diferentes ideas y diseños.

Hace dos años me visitaba un director de cine y hablábamos de la comercialización turística de Lanzarote y acerca de qué enriquecimiento del turismo puede ser menos provocativo para el medio ambiente de la isla.

Los ciclistas pertenecen a ello sin duda alguna. Ellos ven la isla desde otro ángulo visual. Ven la isla desde la calle y no tan exactamente como un caminante, pero ellos no destruyen el medio ambiente. Ellos están en su camino y van a comer a los restaurantes y alquilan habitaciones y apartamentos, y apoyan por lo tanto a la población local y no sólo a los hoteles.

Ellos se procuran en Alemania seguramente ‘un otro Lanzarote’ distinto del turista normal que desea el ‘hotel todo incluido’.

Mientras tanto el productor de la película había desarrollado un nuevo invento en la versión cinematográfica, que se puede observar durante un tiempo de más de dos horas.

Los comienzos de prueba en Tenerife y Alemania eran tan buenos, que éstas eran vendidas ya en grandes centros deportivos y las empresas de venta mundiales venden como película de Spinning dichas películas para ciclistas.

Luego se compró una cámara de alto nivel con un nuevo sistema de coordinación con ordenador, que está patentada, y fue la primera vez que se pudo grabar durante 2.10 minutos sin corte. En el pasado noviembre hemos comenzado los trabajos y los hemos terminado. Tenemos más de 24 horas de grabaciones seguidas sobre Lanzarote, que nosotros publicamos para el deporte de ciclistas, y para otra visión de Lanzarote.

No hemos grabado intencionadamente ninguna región turística para evitar cambios posibles en el punto de vista, mal o bien, y no queremos hacer para esto ninguna publicidad.

El material de la película debe servir en dos puntos. Primero, como material para el medio ambiente y la cultura; y, segundo, como un

inventario de la infraestructura de la red de carreteras de Lanzarote. Las Universidades lo tienen a su disposición para sus estudios.



Lo especial era que podíamos también grabar el camino del interior de Timanfaya realizado y construido por Jesús Soto y César Manrique. Era sólo posible porque podíamos grabar todo el tiempo seguido y no estábamos forzados a bajar. Grabamos en la dirección del recorrido y porque no destruíamos nada.

Con esto debo mencionar que sin la ayuda de la dirección del Parque Nacional del Timanfaya, de los conductores de autobuses, y de los empleados, las grabaciones no eran realizables. Teníamos un apoyo desinteresado.

Pondremos esta película también a disposición del Parque Nacional de Timanfaya para sus estudios e intereses y esperamos dar principio de una colaboración.

Excepto una versión para los ciclistas, que se presentan en los estudios de deporte, en las clínicas de rehabilitación, en espacios de relax, ... etc.



De la mirada técnica sería interesante un estudio entero, quizá un trabajo de diplomatura en la construcción de una carretera en una región protegida, cómo hacer una carretera sin extenderse 10 cm a la derecha o a la izquierda, destruyendo los alrededores. Minimizar el área de trabajo y realmente sólo en el ancho disponible de la carretera deseada.

**c) BHW – Workshop en Lanzarote 1986 y
EU - Workshop 2009 y 2010 en Lanzarote**

Un último ejemplo de la colaboración con César comenzaba igualmente en 1986 y ocupa muchos años más el área de mi trabajo en el Centro.

Comenzaba todo con un *Workshop -Conferencia* en español- que yo propuse a Manrique, conferencia que apoyaba la obra de César y era realizada científicamente por un grupo de importantes profesores, arquitectos y técnicos. Entre ellos, el arquitecto de la construcción de los edificios con sus techos en forma natural del estadio olímpico de Munich y muchos más estuvieron presentes.

El *Workshop* tenía el título “Construir y vivir en el futuro” y se celebró en Lanzarote en 1986 durante mi período de prácticas.

Más de 25 personas del extranjero participaron y fueron financiados por el Banco Alemán BHW, que realizaba en Alemania diferentes proyectos de arquitectura y construcción.

Los encuentros de científicos del extranjero europeo y la prensa alemana celebraban y trabajaban en diferentes grupos en la Casa de César. Cada grupo trabajaba en el ámbito de una cueva. Después se comunicaban los resultados diariamente en el salón.



Póster del Workshop.

Las diferentes temáticas fueron:

- La construcción ecológica en conjunción con el vivir
- Posibilidades y omisiones de la planificación urbanística
- El futuro de la planificación de tráfico y de la urbanización
- Arquitectura en el cambio
- Planificación interdisciplinaria
- Desarrollo de cantidad y calidad del mercado inmobiliario
- Energías alternativas
- La forma de vivir en el futuro
- La catedral ecológica, símbolo para la cultura dinámica
- Planificación social y la investigación del tiempo libre



En el centro, el Prof. Dr. Frei Otto, ingeniero y diseñador del Estadio Olímpico de Munich.

Al final de la conferencia leía César Manrique su **manifiesto** “Lanzarote se está muriendo” en el auditorio de Los Jameos del Agua.



César Manrique presenta delante del público alemán el ‘Manifiesto’, traducido por Sr. Hartmut Zahn.

El tiempo pasaba y recientemente surgió lo siguiente: en el último año tenía ya el contacto y la colaboración para un *Workshop*, o como se dice aquí una *Conferencia*, promovido por la Unión Europea, llevándolo a cabo una asociación de arte de Berlín, que se llama “Art aspects art society”.

En el último *workshop* de “Art aspect”, financiado por la Unión Europea en 2009 aquí en Lanzarote, se presentaron también los trabajos de diplomatura final de tres estudiantes de la Universidad Bauhaus de Weimar, Alemania, con sus temas:

- “El Proyecto sobre el espacio de ROCAR en Arrecife, cerca del puerto y del Charco San Ginés”.
- “Un proyecto de realización y grabación de un documental en un centro de acogidas de los inmigrantes en Arrecife”.
- “Presentación de un estudio fotográfico de la inmigración en Lanzarote”.

Se podían visitar los proyectos en una exposición realizada entre octubre 2009 y enero 2010 en el Castillo San Gabriel de Arrecife.

Sin embargo estos trabajos no tenían ninguna relación directa con “Art aspects art society”.

Uno de los resultados del último *workshop* en 2009, celebrado en el norte de Lanzarote, era la presentación artística del manifiesto de César Manrique “Lanzarote se está muriendo”. Esta obra de Katrin Süss había sido elegida por la Unión Europea para su presentación en Bruselas y la Sra. Süss presentó su trabajo al final del año 2009.

d) Opiniones en conjunto con analíticas y elaboración

Por el aniversario de su fallecimiento el último 25 de septiembre de 2009, entregaba como regalo a César unas cincuenta cartas venidas desde Europa y algunas desde Nueva York. Estas cartas fueron dirigidas a César y enviadas a mí. Como obligación, en nombre de los alemanes y como alumna entregué las cartas en forma de fotocopias a la Fundación César Manrique, a la Presidenta del Cabildo -Ilma. Sra. Dña. Manuela Armas-, al Alcalde de Haría -D. José Torres Stinga-, al Cónsul de Alemania en Las Palmas y a la prensa de Lanzarote.

art aspects art society
LANZAROTE
2010

art aspects art society
LANZAROTE
2010

**YOUR LOCAL EU-AGENCY WILL COVER
 UP TO 100% OF THE COURSE FEE**



**EU-SPONSORED
 ART PROJECTS**



APPLY ONLINE FOR ONE OF OUR
 EUROPEAN AND INTERCULTURAL
 ART PROJECTS
WWW.ART-ASPECTS.DE

	MAY					JUNE				
	14	15	16	17	18	22	23	24	25	26
EN	8	15	22	29	31	—	—	7	14	21
FR	4	11	18	25	—	—	5	12	19	26
ES	5	12	19	26	—	—	7	14	21	28
IT	4	11	18	25	—	—	6	13	20	27
NL	7	14	21	28	—	—	8	15	22	29
PL	1	8	15	22	29	—	—	9	16	23
GR	2	9	16	23	30	—	—	9	16	23

STRATEGIES OF NON-KNOWLEDGE

the myth of the return journey

Spain - Corsica Island - Lanzarote - Italy

session 1: 17.05 - 22.06

session 2: 24.05 - 29.06

The experience of Non-Knowledge is an essential tool for every creative work. Only by using NON-KNOWLEDGE can ideas and gaps that contain all kinds of possibilities. Choose on the track in the presence of living meat in the face of an infinite number of addresses.

THE FOREIGN AND ME

an intercultural dialogue

Spain - Corsica Island - Lanzarote - Italy

session 1: 10.05 - 15.06

session 2: 21.05 - 26.06

session 3: 02.06 - 17.06

For hundreds of years artists have searched for their landscape for their artistic work. This project is addressed to people who are in search of a political and creative process on the spot.

COURSES IN MAY/JUNE

"STRATEGIES OF NON-KNOWLEDGE"
the myth of the return journey

"THE FOREIGN AND ME"
an intercultural dialogue

	OCTOBER				
	08	09	11	12	13
EN	—	—	—	—	—
FR	—	—	—	—	—
ES	—	—	—	—	—
IT	—	—	—	—	—
NL	—	—	—	—	—
PL	—	—	—	—	—
GR	—	—	—	—	—

art aspects art society
LANZAROTE
2010

COURSES IN OCTOBER

HORIZONS

Spain - Corsica Island - Lanzarote - Italy

session 1: 04.10 - 09.10

session 2: 11.10 - 16.10

The landscapes of islands have wide horizons which affect the possibility of people enjoying them. We reflect on the meaning of the word horizon and explore further its nature and basic functions. We explore our differing conceptions of the word (horizons) of Lanzarote.

ARTISTIC POINTS OF VIEW

a relation between "nature and culture"

Spain - Corsica Island - Lanzarote - Italy

session 1: 04.10 - 09.10

session 2: 25.10 - 30.10

On Lanzarote, the contrast between traditional building schemes, adapted to the surrounding and to the climate, and modern sustainable schemes of tourism (via a further developing of the island) will be the opportunity and the subject of an artistic meeting.

"HORIZONS"

"ARTISTIC POINTS OF VIEW"
a relation between "nature and culture"

PLEASE VISIT OUR HOMEPAGE FOR MORE INFORMATION WWW.ART-ASPECTS.DE

Anexo estaba una solicitud al Cabildo de Lanzarote para el empleo de un traductor en lenguas alemana e inglesa como servicio al visitante alemán o extranjero, que tanto nos visitan.

Estando una vez a la semana un coche informativo en Costa Tegui, Puerto del Carmen y Playa Blanca, para recoger informaciones e ideas del turista y como un servicio especial de quejas e ideas para nosotros. La base para una analítica turística, con la posibilidad de poder reaccionar con modelos turísticos siempre variables. Una forma de poder comprender al turista en directo y aprovechándose de los resultados.

El resto de la semana los traductores podían ser útiles en su oficina en el Cabildo para contestaciones. Además se podían incluir algunos estudiantes de turismo, para que ayuden en estas analíticas.

Uno de los resultados positivos fue el contacto con la universidad y la asociación de planificación urbanística y sostenibilidad de Berlín SRL.

De cara al futuro trabajamos juntos en nuevos proyectos y está previsto un *workshop* o *conferencia* en mi Centro de Haría, con temáticas de Lanzarote, con la esperanza de poder ayudar de alguna forma con trabajos desde Alemania.

Les reitero, finalmente, mi gratitud por su presencia y a los académicos por su generosidad al integrarme en esta institución de tanto prestigio en Lanzarote.

Muchas Gracias.

COLECCIÓN: **DISCURSOS ACADÉMICOS**

Coordinación: **Dominga Trujillo Jacinto del Castillo**

1. *La Academia de Ciencias e Ingenierías de Lanzarote en el contexto histórico del movimiento académico.* (Académico de Número).
Francisco González de Posada. 20 de mayo de 2003. Excmo. Ayuntamiento de Arrecife.
2. *D. Blas Cabrera Topham y sus hijos.* (Académico de Número).
José E. Cabrera Ramírez. 21 de mayo de 2003. Excmo. Ayuntamiento de Arrecife.
3. *Buscando la materia oscura del Universo en forma de partículas elementales débiles.* (Académico de Honor).
Blas Cabrera Navarro. 7 de julio de 2003. Amigos de la Cultura Científica.
4. *El sistema de posicionamiento global (GPS): en torno a la Navegación.* (Académico de Número).
Abelardo Bethencourt Fernández. 16 de julio de 2003. Amigos de la Cultura Científica.
5. *Cálculos y conceptos en la historia del hormigón armado.* (Académico de Honor).
José Calavera Ruiz. 18 de julio de 2003. INTEMAC.
6. *Un modelo para la delimitación teórica, estructuración histórica y organización docente de las disciplinas científicas: el caso de la matemática.* (Académico de Número).
Francisco A. González Redondo. 23 de julio de 2003. Excmo. Ayuntamiento de Arrecife.
7. *Sistemas de información centrados en red.* (Académico de Número).
Silvano Corujo Rodríguez. 24 de julio de 2003. Excmo. Ayuntamiento de San Bartolomé.
8. *El exilio de Blas Cabrera.* (Académica de Número).
Dominga Trujillo Jacinto del Castillo. 18 de noviembre de 2003. Departamento de Física Fundamental y Experimental, Electrónica y Sistemas. Universidad de La Laguna.
9. *Tres productos históricos en la economía de Lanzarote: la orquilla, la barrilla y la cochinilla.* (Académico Correspondiente).
Agustín Pallarés Padilla. 20 de mayo de 2004. Amigos de la Cultura Científica.
10. *En torno a la nutrición: gordos y flacos en la pintura.* (Académico de Honor).
Amador Schüller Pérez. 5 de julio de 2004. Real Academia Nacional de Medicina.
11. *La etnografía de Lanzarote: "El Museo Tanit".* (Académico Correspondiente).
José Ferrer Perdomo. 15 de julio de 2004. Museo Etnográfico Tanit.
12. *Mis pequeños dinosaurios. (Memorias de un joven naturalista).* (Académico Correspondiente).
Rafael Arozarena Doblado. 17 diciembre 2004. Amigos de la Cultura Científica.
13. *Laudatio de D. Ramón Pérez Hernández y otros documentos relativos al*
Dr. José Molina Orosa. (Académico de Honor a título póstumo).
7 de marzo de 2005. Amigos de la Cultura Científica.
14. *Blas Cabrera y Albert Einstein.* (Acto de Nombramiento como Académico de Honor a título póstumo del Excmo. Sr. D. **Blas Cabrera Felipe**).
Francisco González de Posada. 20 de mayo de 2005. Amigos de la Cultura Científica.
15. *La flora vascular de la isla de Lanzarote. Algunos problemas por resolver.* (Académico Correspondiente).
Jorge Alfredo Reyes Betancort. 5 de julio de 2005. Jardín de Aclimatación de La Orotava.
16. *El ecosistema agrario lanzaroteño.* (Académico Correspondiente).
Carlos Lahora Arán. 7 de julio de 2005. Dirección Insular del Gobierno en Lanzarote.
17. *Lanzarote: características geoestratégicas.* (Académico Correspondiente).
Juan Antonio Carrasco Juan. 11 de julio de 2005. Amigos de la Cultura Científica.
18. *En torno a lo fundamental: Naturaleza, Dios, Hombre.* (Académico Correspondiente).
Javier Cabrera Pinto. 22 de marzo de 2006. Amigos de la Cultura Científica.

19. *Materiales, colores y elementos arquitectónicos de la obra de César Manrique*. (Acto de Nombramiento como Académico de Honor a título póstumo de **César Manrique**).
José Manuel Pérez Luzardo. 24 de abril de 2006. Amigos de la Cultura Científica.
20. *La Medición del Tiempo y los Relojes de Sol*. (Académico Correspondiente).
Juan Vicente Pérez Ortiz. 7 de julio de 2006. Caja de Ahorros del Mediterráneo.
21. *Las estructuras de hormigón. Debilidades y fortalezas*. (Académico Correspondiente).
Enrique González Valle. 13 de julio de 2006. INEMAC.
22. *Nuevas aportaciones al conocimiento de la erupción de Timanfaya (Lanzarote)*. (Académico de Número).
Agustín Pallarés Padilla. 27 de junio de 2007. Excmo. Ayuntamiento de Arrecife.
23. *El agua potable en Lanzarote*. (Académico Correspondiente).
Manuel Díaz Rijo. 20 de julio de 2007. Excmo. Ayuntamiento de Arrecife.
24. *Anestesiología: Una especialidad desconocida*. (Académico Correspondiente).
Carlos García Zerpa. 14 de diciembre de 2007. Hospital General de Lanzarote.
25. *Semblanza de Juan Oliveros. Carpintero – imaginero*. (Académico de Número).
José Ferrer Perdomo. 8 de julio de 2008. Museo Etnográfico Tanit.
26. *Estado actual de la Astronomía: Reflexiones de un aficionado*. (Académico Correspondiente).
César Piret Ceballos. 11 de julio de 2008. Ilte. Ayuntamiento de Tías.
27. *Entre aulagas, matos y tabaibas*. (Académico de Número).
Jorge Alfredo Reyes Betancort. 15 de julio de 2008. Excmo. Ayuntamiento de Arrecife.
28. *Lanzarote y el vino*. (Académico de Número).
Manuel Díaz Rijo. 24 de julio de 2008. Excmo. Ayuntamiento de Arrecife.
29. *Cronobiografía del Dr. D. José Molina Orosa y cronología de acontecimientos conmemorativos*. (Académico de Número).
Javier Cabrera Pinto. 15 de diciembre de 2008. Gerencia de Servicios Sanitarios. Área de Salud de Lanzarote.
30. *Territorio Lanzarote 1402. Majos, sucesores y antecesores*. (Académico Correspondiente).
Luis Díaz Feria. 28 de abril de 2009. Excmo. Ayuntamiento de Arrecife.
31. *Presente y futuro de la reutilización de aguas en Canarias*. (Académico Correspondiente).
Sebastián Delgado Díaz. 6 de julio de 2009. Agencia Canaria de Investigación, Innovación y Sociedad de la Información.
32. *El análisis del tráfico telefónico: una herramienta estratégica de la empresa*. (Académico Correspondiente).
Enrique de Ferra Fantín. 9 de julio de 2009. Excmo. Cabildo de Fuerteventura.
33. *La investigación sobre el fondo cósmico de microondas en el Instituto de Astrofísica de Canarias*. (Académico Correspondiente).
Rafael Rebolo López. 11 de julio de 2009. Instituto de Astrofísica de Canarias.
34. *Centro de Proceso de Datos, el Cerebro de Nuestra Sociedad*. (Académico Correspondiente).
José Damián Ferrer Quintana. 21 de septiembre de 2009. Museo Etnográfico Tanit.
35. Solemne Sesión Académica Necrológica de Homenaje al Excmo. Sr. D. Rafael Arozarena Doblado, Académico Correspondiente en Tenerife. *Laudatio Académica* por **Francisco González de Posada** y otras *Loas*. 24 de noviembre de 2009. Ilte. Ayuntamiento de Yaiza.
36. *La Cesárea. Una perspectiva bioética*. (Académico Correspondiente).
Fernando Conde Fernández. 14 de diciembre de 2009. Gerencia de Servicios Sanitarios. Área de Salud de Lanzarote.
37. *“Escuela Luján Pérez”: Integración del pasado en la modernidad cultural de Canarias*. (Académico Correspondiente).
Cristóbal García del Rosario. 21 de enero de 2010. Fundación Canaria “Luján Pérez”.
38. *Luz en la Arquitectura de César Manrique*. (Académico Correspondiente).
José Manuel Pérez Luzardo. 22 de abril de 2010. Excmo. Ayuntamiento de Arrecife.
39. *César Manrique y Alemania*. (Académico Correspondiente).
Bettina Bork. 23 de abril de 2010. Ilte. Ayuntamiento de Haría.

**EL ALJIBE
HARÍA (LANZAROTE)**

**Patrocina:
Ayuntamiento de Haría**